

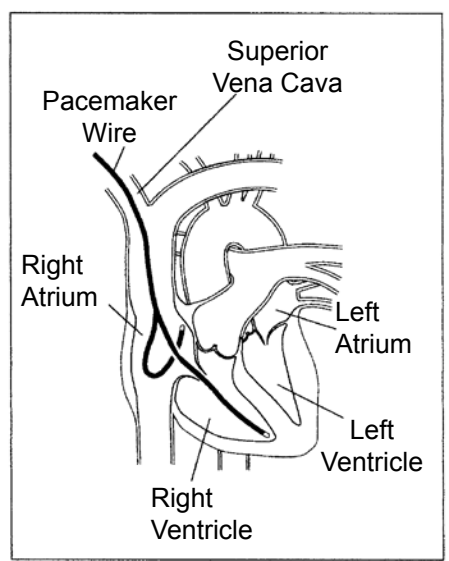
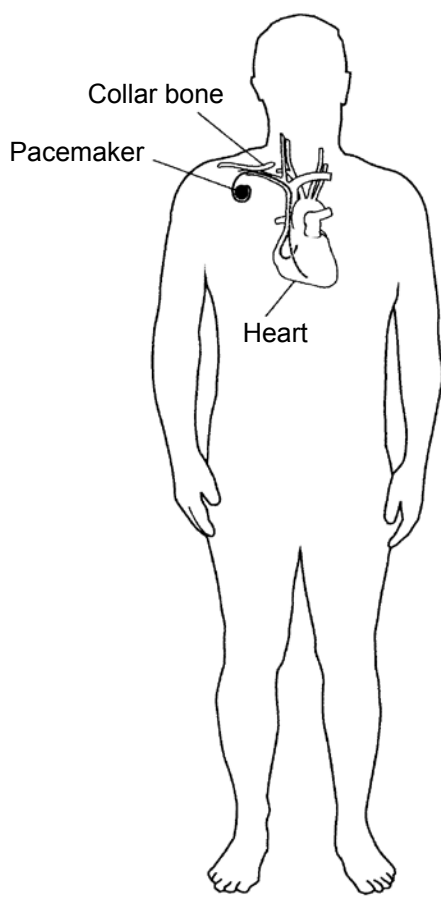
Pacemaker

A pacemaker is a small device that helps control your heart rate by:

- Speeding up the heart rate when it is too slow
- Slowing down the heart rate when it is too fast
- Helping the rhythm of the heart beat regularly – this is if you have a pacemaker combined with a defibrillator, also called an ICD

A pacemaker is placed in the chest during surgery. Wires called leads are put into the heart muscle. The device with the battery is placed under your skin, below your shoulder.

When it is time for you to go home after surgery, an adult family member or friend needs to take you home. It is not safe for you to drive or leave alone. Have an adult stay with you at home for the first day after your surgery.



Arrive on time for your appointment. The surgery will take 1 to 2 hours.

Электрокардиостимулятор

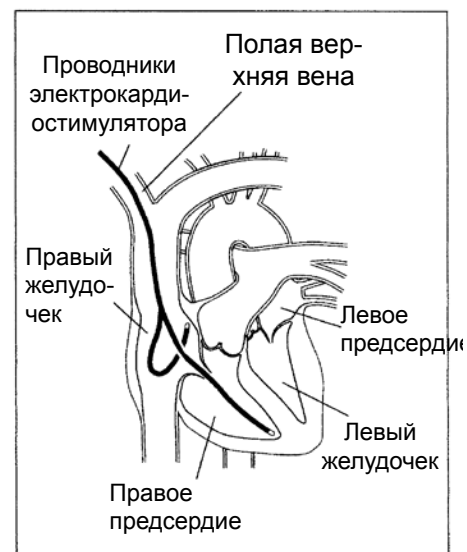
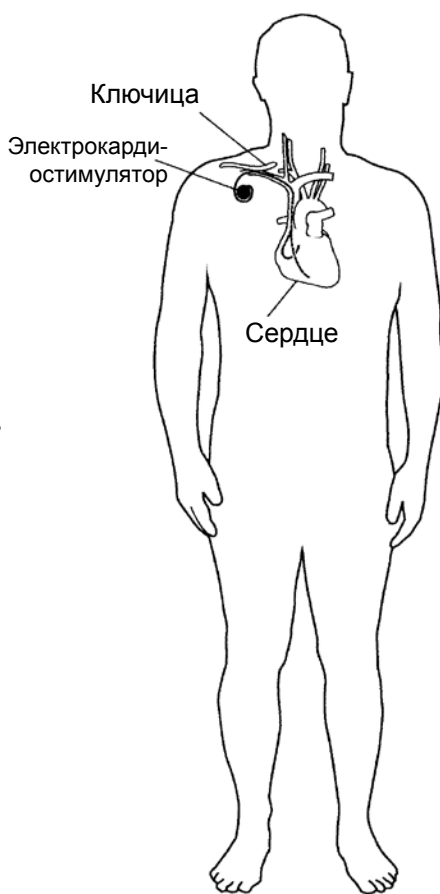
Электрокардиостимулятор - это небольшое устройство, которое помогает управлять сердечным ритмом:

- Ускоряя его, когда сердечный ритм слишком медленный
- Замедляя его, когда сердечный ритм слишком быстрый
- Помогая поддерживать нормальный ритм сердца, если у Вас – ИКД, электрокардиостимулятор, совмещенный с дефибриллятором.

Электрокардиостимулятор устанавливается в грудной клетке во время хирургической операции. Провода, которые называются проводниками, подсоединяются к сердечной мышце. Устройство с батарейкой помещается под кожу ниже плеча.

После выписки из больницы домой Вас должен сопровождать взрослый член семьи или друг. Садиться за руль или оставаться одному для Вас небезопасно. В первый день после операции необходимо, чтобы дома вместе с Вами остался взрослый человек.

Пожалуйста, не опаздывайте на прием. Операция продлится 1-2 часа.



To Prepare

- Talk to your doctor if you take blood thinners or have diabetes.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before your surgery.
- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of your surgery. If so, take with sips of water only.

During Surgery

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm. Medicines to make you sleepy are given through the IV.
- Your neck or chest is cleaned. Men may have their chest hair clipped.
- The skin is numbed.
- The wire leads are put into a vein and guided into your heart using an x-ray.
- The wire leads are placed in your heart muscle.
- The other end of each wire is connected to the pacemaker.
- The pacemaker is placed in a small space under your skin.
- The incisions are closed with stitches under the skin that will dissolve. You may have narrow pieces of tape across the incisions called steri-strips. These hold the skin layer together during healing. These will loosen and fall off in about 10 days. If the tape is not used, special glue may be used to close the incisions.

Подготовка

- Сообщите своему врачу, если Вы принимаете лекарства для разжижения крови или если у Вас диабет.
- Начиная с полуночи и до начала операции не разрешается ничего есть или пить, включая воду.
- Проконсультируйтесь со своим врачом, следует ли Вам принимать лекарства утром перед проведением операции. Если следует, запивайте их только небольшим количеством воды.

Во время операции

- Вас переоденут в больничную одежду.
- Вам введут капельницу в вену на руке. В капельницу будет введено лекарство, вызывающее сонливость.
- Вам помогут шею или грудь. Мужчинам, возможно, понадобится подстричь волосы на груди.
- На кожу будет нанесено лекарство, вызывающее онемение.
- Проводники будут введены в вену и направлены в сердце с использованием рентгеновской установки.
- Проводники будут помещены на Вашу сердечную мышцу.
- Другой конец каждого проводника будет подсоединен к электрокардиостимулятору.
- Электрокардиостимулятор помещается на небольшом участке под кожей.
- Надрезы зашиваются ниткой, которая впоследствии растворится. Возможно, на надрезы Вам будут наложены узкие полоски стерильного пластыря. Во время заживления они будут скреплять края надрезов. Приблизительно через 10 дней они сами отпадут. Для заживления надреза вместо пластыря может использоваться специальный клей.

After Surgery

In the Hospital

- An ice pack may be put on the sites.
- Your blood pressure, heart rate and incisions will be checked often.
- The head of your bed is raised. Do not lift your arm over your head on the same side where your pacemaker is placed.
- If you have discomfort, ask your nurse for pain medicine.
- You will have a chest x-ray to check your lungs and the pacemaker.
- Antibiotics are given in your IV to prevent infection.

A nurse will explain how your pacemaker works, answer any questions and explain pacemaker checks. You will not be able to feel your pacemaker working. You will be able to see and feel the outline of the pacemaker through your skin. Do not rub the pacemaker site.

At Home

- Schedule an appointment with your doctor for follow-up care.
- Talk to your doctor about activity limits. Your doctor may tell you to:
 - ▶ Limit the movement of your arm on the side of the pacemaker.
 - ▶ Not lift this arm above your head.
 - ▶ Not push, pull or lift anything heavier than 10 pounds or 4 kilograms.

После операции

В больнице

- На места надрезов может быть помещен пакет со льдом.
- Кровяное давление, сердечный ритм и надрезы будут часто проверяться.
- Изголовье Вашей кровати будет поднято. Не поднимайте руку над головой с той стороны, где расположен Ваш электрокардиостимулятор.
- Если Вы ощущаете дискомфорт, попросите медсестру дать Вам обезболивающее лекарство.
- Для проверки Ваших легких и электрокардиостимулятора Вам проведут флюорографию грудной клетки.
- Для предотвращения инфекции в капельницу вводятся антибиотики.

Медсестра объяснит Вам, как работает электрокардиостимулятор, ответит на любые вопросы и объяснит, как проводить проверки электрокардиостимулятора. Вы не сможете ощущать работу электрокардиостимулятора. Вы сможете видеть и ощущать контуры электрокардиостимулятора через кожу. Не трите место расположения электрокардиостимулятора.

Дома

- Назначьте встречу со своим лечащим врачом для организации последующего медицинского ухода.
- Поговорите со своим лечащим врачом об ограничениях Вашей деятельности. Врач может предложить Вам:
 - ▶ Ограничить движение рукой со стороны электрокардиостимулятора.
 - ▶ Не поднимать эту руку над головой.
 - ▶ Не толкать, не тащить и не поднимать предметы, чей вес превышает 10 фунтов или 4 килограмма.

- Ask your doctor when you can drive or go back to work.
- **Do not take a tub bath or shower for the first 6 days after surgery.** The incisions must stay clean and dry. You may take a sponge bath, but do not get the incisions wet.
 - ▶ You may shower on the **7th day**, but cover the incisions to keep them dry. Use plastic wrap or a plastic bag to cover the sites. Use tape to seal the edges of the plastic to your skin to keep the sites dry. After the shower, remove the plastic and tape. Gently pat the incisions dry with a clean towel.
 - ▶ **Days 8 to 10** after surgery, the sites must be covered with the plastic wrap and tape during a shower. Pat dry after the shower with a clean towel.
 - ▶ **Do not get the sites soaking wet for 14 days after surgery.** That means no tub baths, swimming or using a hot tub during that time.
- **Do not use lotion or powder on the incisions.**

Other Information

- Tell all of your health care providers, including your dentist, that you have a pacemaker.
- Carry the ID card your doctor gave you. This card has information about your pacemaker.
- Stay away from large magnets, such as those used for magnetic resonance imaging (MRI) tests.
- Avoid leaning into a car engine or doing welding.

- Спросите у лечащего врача о том, когда Вы снова сможете водить машину или вернуться к работе.
- **В течение первых 6 дней после операции не принимайте ванну и душ.** Надрезы должны оставаться сухими и чистыми. Вы можете умываться с помощью губки, в то же время вода не должна попадать на места надрезов.
 - ▶ Принимать душ снова можно на **7-й день**, причем надрезы должны оставаться сухими. Для этого оберните места надрезов пластиковой пленкой или пакетом. Во избежание попадания на надрезы воды, скрепите края пластикового пакета или пленки пластырем. После окончания душа удалите пластырь, пленку или пакет. Досуха вытрите область вокруг надрезов чистым полотенцем.
 - ▶ С **8-го по 10-й день** после операции во время душа эти места должны быть закрыты пластиковой пленкой. Досуха вытирайтесь чистым полотенцем.
 - ▶ **Не допускайте промокания этих мест на протяжении 14 дней после операции.** Это значит, что в это время Вам нельзя принимать ванну, посещать бассейн и баню.
- **Не применяйте на месте надрезов лосьон или пудру.**

Прочая информация

- Сообщите всем, кто оказывает Вам медицинские услуги, включая стоматолога, о том, что у Вас установлен электрокардиостимулятор.
- Носите с собой идентификационную карту, которую Вам дал Ваш лечащий врач. В этой карте содержится информация о Вашем электрокардиостимуляторе.
- Не приближайтесь к большим магнитам, в том числе к тем, которые используются на аппаратах магнитно-резонансной томографии (МРТ).
- Не наклоняйтесь под капот автомобиля и не выполняйте сварочные работы.

- When turned on, do not place cell phones or iPods in shirt pockets over the pacemaker. Use cell phones on the opposite ear of where your pacemaker is placed. If you strap an iPod to your arm, use the arm opposite the pacemaker.
- It is safe to use household appliances like microwave ovens, computers, toasters, hairdryers and heating pads.
- You can safely pass through security at airports. Be sure to have your pacemaker ID card with you.

Call your doctor right away if you have:

- A temperature over 100.5 degrees F or 38 degrees C
- Redness, swelling or drainage around your incisions
- Swelling of your feet or ankles
- Tenderness around your pacemaker that gets worse
- Stitches that come apart
- Chills
- A cough
- Weakness or feel tired
- Skin that is itchy, swollen or has a rash
- Sadness
- Signs you had before the pacemaker was implanted

- Не кладите мобильный телефон или iPod во включенном состоянии в грудной карман над электрокардиостимулятором. Используйте мобильный телефон со стороны, противоположной месту размещения Вашего электрокардиостимулятора. iPod должен крепиться к руке со стороны, противоположной той, на которой установлен электрокардиостимулятор.
- Использование домашней бытовой техники, такой как микроволновые печи, компьютеры, тостеры, фены и электрогрелки, является безопасным.
- Проход через пропускные пункты в аэропортах является безопасным. Всегда носите идентификационную карту Вашего электрокардиостимулятора с собой.

Немедленно позвоните своему лечащему врачу, если у Вас:

- Температура выше 100,5 градуса Фаренгейта или 38 градусов Цельсия
- Покраснение кожи, опухание или дренирование около мест надрезов
- У Вас опухают ступни или лодыжки
- Болезненные ощущения около электрокардиостимулятора, которые становятся хуже
- Разошлись швы
- Озноб
- Кашель
- Слабость или чувство усталости
- У Вас ощущение зуда, опухоль или сыпь на коже
- Ощущение печали
- Симптомы, которые не прошли после имплантирования кардиостимулятора

Call 911 right away if:

- You feel faint or are too dizzy to stand.
- You have chest pain.
- Your bandages become soaked in blood.
- You have trouble breathing.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Немедленно позвоните в Службу спасения 911, если:

- У Вас слабость, или Вы не можете встать из-за сильного головокружения.
- У Вас появилась боль в груди.
- Повязка пропиталась кровью.
- У Вас проблемы с дыханием.

Если у Вас есть какие-либо вопросы или опасения, обратитесь к Вашему лечащему врачу или медсестре.

2005 – 1/2011 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Pacemaker. Russian.